

# ESBE SERIES VSB200 Domestic Heating



Series VSB211  
Series VSB232

CE

Pressure Equipment Directive 97/23/EC

rincez soigneusement la soupape lors de cette opération.

- Si la soupape purge régulièrement lors de l'utilisation, consultez l'installateur.

## DÉMONTAGE

Faites disparaître la pression du système. Risque de brûlure! De l'eau chaude peut s'écouler du système. Déposez la soupape. (H)

## ENVIRONNEMENT

Lors de la mise au rebut de la soupape, respectez les prescriptions locales.

Selon la directive sur les équipements sous pression (97/23/EG). Voir aussi [www.flamco.eu](http://www.flamco.eu)

# IT ITALIANO

## GENERALE

Questa confezione contiene una valvola di sicurezza (A) e le relative istruzioni (B).

## IMPIEGO

- La valvola di sicurezza può essere montata in un impianto di riscaldamento o raffreddamento a circuito chiuso. (massima percentuale di glicole: 50%).
- Installare la valvola esclusivamente in un ambiente asciutto e protetto dal gelo.
- Temperatura d'esercizio min/mass.: -10°C/+120°C.

## SICUREZZA

Verificare che la potenza massima e la pressione d'esercizio indicate sulla valvola corrispondano a quelli dell'impianto.

## INSTALLAZIONE

7

# GB ENGLISH

## GENERAL

This set contains a safety valve (A) and instructions (B).

## APPLICATION

- The safety valve has to be used in a closed heating or cooling system. (glycol max. 50%).
- Only use the valve in a dry and frost-free location.
- Min./max. system temperature: -10 °C/+120 °C.

## SAFETY

Check whether the maximum capacity and the opening pressure that are indicated on the valve match the values of the system.

## INSTALLATION

The following points are important to ensure a good operation of the valve and the safety of the installation.

- Only have the installation carried out by qualified personnel. Comply with local legislation and guidelines.
- Fit the valve to the installation and use for this the special spanner indentations (C).
- Carry out the installation on a system that is not under pressure.
- Only fit the valve once the pipes have been thoroughly flushed and brought under pressure.
- Do not weld or solder in the vicinity of the valve.
- Fit the valve close to the boiler (D).
- Pay attention to the arrow that indicates the flow direction.
- Do not place a circuit breaker between the boiler (D) and the valve (A).
- The diameter of the inlet and outlet pipes may not be smaller than the inlet and outlet connections on the valve.
- Ensure there is a free out-flow opening (airgap arrangement) under the fall and directly connected to the outlet of the valve (E)

1

Per garantire il buon funzionamento della valvola e la sicurezza dell'impianto è importante osservare quanto segue.

- Assicurarsi che l'installazione sia effettuata unicamente da personale qualificato. Rispettare le norme e direttive locali.
- Montare la valvola con la parte esagonale sulla tubazione (C).
- Eseguire l'installazione su un impianto non in pressione.
- Montare la valvola solo dopo aver effettuato un accurato lavaggio interno delle tubature ed averne controllato la tenuta.
- Non effettuare saldature o brasature vicino alla valvola.
- Montare la valvola vicino alla caldaia (D).
- Fare attenzione alla direzione di flusso come indicato dalla freccia.
- Non inserire alcun rubinetto d'isolamento tra la caldaia (D) e la valvola (A).
- Le tubazioni d'alimentazione e di mandata non devono essere di diametro inferiore a quello dei corrispondenti raccordi della valvola.
- Prevedere un dispositivo di sfogo libero (tubazione di spurgo) con la giusta pendenza e con l'ingresso posto immediatamente sotto all'apertura di scarico della valvola (E).
- Attenzione al vapore uscente: pericolo di ustioni! (E)
- Non montare mai la valvola col raccordo d'alimentazione o di mandata rivolto verso l'alto (F-G).

## MANUTENZIONE

- Effettuare controlli annuali per il funzionamento sollevando il tappo della valvola dalla sua sede; effettuare in questo modo anche un buon lavaggio della valvola stessa.
- Se durante l'utilizzo la valvola entra spesso in funzione, chiedere l'intervento dell'installatore.

## SMONTAGGIO

Scaricare la pressione dall'impianto. Attenzione al pericolo di ustioni! Dall'impianto può fuoriuscire acqua bollente. Rimuovere la valvola. (H)

## AMBIENTE

Rispettare le normative locali per quanto riguarda lo smalti-

8

- Beware of steam from the exhaust: it can cause burns! (E)
- Never fit the valve with the inlet or outlet pointing upwards (F-G).

## SERVICE AND MAINTENANCE

- Check the valve annually by turning the knob in the direction of the arrow and flush the valve thoroughly.
- If the valve regularly blows off steam during use, consult the installation specialist.

## REMOVAL

Release the pressure from the system. There is a danger of burns! Hot water can flow out of the system. Remove the valve. (H)

## ENVIRONMENT

Comply with local legislation when disposing of the valve.

According to the P.E.D Pressure Equipment Directives 97/23EG See also [www.flamco.eu](http://www.flamco.eu)

# SE SVENSKA

## ALLMÄNT

Denna sats innehåller en säkerhetsventil (A) och instruktioner (B).

## TILLÄMPNING

- Säkerhetsventilen kan användas i ett slutet uppvärmnings- eller kylningssystem. (glykol max. 50%).
- Använd endast ventilen på en torr och frostfri plats.
- Min./max.-temperatur för systemet: -10 °C/+120 °C.

## SÄKERHET

Kontrollera att den maximikapacitet och det öppningstryck som anges på ventilen stämmer överens med systemets värden.

## INSTALLATION

Följande punkter är viktiga för att säkerställa att ventilen fungerar bra och att installationen är säker.

mento della valvola.

Conforme alla Direttiva apparecchi a pressione 97/23CE. Visitare anche il nostro sito [www.flamco.eu](http://www.flamco.eu)

# BG БОЛГАРСЬКА

## ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ

Този комплект включва вентил (A) и инструкции за работа (B).

## ПРИЛОЖЕНИЕ

- Предпазният вентил трябва да бъде използван в затворена отоплителна или охладителна система. (glycol макс. 50%).
- Използвайте вентила само на сухо място, без опасност от замръзване.
- Мин./макс. температура в системата: -10 °C/+120 °C.

## БЕЗОПАСНОСТ

Проверете дали максималният капацитет и пусковото налягане, които са посочени върху вентила, отговарят на стойностите на системата.

## ИНСТАЛАЦИЯ

Следващите точки са важни, за да се гарантира нормалното функциониране на вентила и безопасността на инсталацията.

- Инсталацията трябва да се извършва само от квалифицирани лица. Съобразявайте се с местното законодателство и с местните препоръки.
- Закрепете вентила към инсталацията, като за целта използвате специалните зъбци на гаечния ключ (C).
- Инсталацията трябва да се извършва в система, която не е под налягане.
- Монтирайте вентила, едва след като системата е била обезвъздушена и проверена за течове.

9

- Se till att installationen genomförs av behörig personal. Följ lokala regler och riktlinjer.
- Montera ventilen med hjälp av nyckelgreppet (C).
- Montera säkerhetsventilen på ett dekomprimerat/trycklöst system system.
- Montera endast säkerhetsventilen efter att rören har spolats rena och testats under tryck.
- Svetsa eller löd inte nära ventilen.
- Montera ventilen nära pannan (D)
- Observera pilen som anger flödesriktning.
- Placera inte en avstängningsventil mellan pannan (D) och ventilen (A).
- Inlopps- och utloppsroren får inte vara mindre än ventilens anslutningar.
- Säkerställ att det finns en öppning för fritt utflöde (anordning för fritt utflöde) för utblåsning direkt vid ventilens utgång (E).
- Se upp för ånga som kommer ut ur utblåsningsöppningen: fara för brännskada! (E)
- Placera aldrig ventilen med intaget eller utgången uppåt (F-G).

## UNDERHÅLL OCH SERVICE

- Utför en årlig kontroll av ventilen genom att vrida ratten i pilens riktning, se till att ventilen sköljs igenom ordentligt.
- Om ventilen regelbundet blåser ut ånga, måste installatör konsulteras.

## DEMONTERING

Dekomprimera systemet. Fara för brännskada! Hett vatten kan flöda ur systemet. Avlägsna ventilen. (H)

## MILJÖ

Se till att lokala regelverk följs när ventilen skrotas.

Följ enligt direktivet om tryckbärande anordningar, 97/23/EG Se även [www.flamco.eu](http://www.flamco.eu)

3

- Не заварявайте и не споявайте в близост до вентила. Монтирайте вентила близо до бойлера (D).
- Обърнете внимание на стрелката, която показва посоката на потока.
- Не поставяйте прекъсвач между бойлера (D) и вентила (A).
- Диаметърът на захранващите и изпускателните тръби не може да бъде по-малък от захранващите и изпускателните връзки на вентила.
- Трябва да има свободен отвор за изтичане (пробка) отдолу, който е директно свързан с изхода на вентила (E)
- Пазете се от парата при изпускане: тя може да Ви причини изгаряния! (E)
- Никога не поставяйте вентила с входа или изхода, сочещ нагоре (F-G).

## СЕРВИЗ И ПОДДРЪЖКА

- Годиниш проверявайте вентила, като завъртате дръжката в посока на стрелката и добре промивате вентила.
- Ако вентилът редовно изпуска пара при употреба, е необходимо да се консултирате със специалиста, който го е инсталирал.

## ДЕМОНТИРАНЕ

Изпуснете налягането от системата. Има опасност от изгаряне! От системата може да изтече гореща вода. Демонтирайте вентила. (H)

## ОКОЛНА СРЕДА

Когато изхвърляте вентила, се съобразявайте с местното законодателство.

В съответствие с Директивата за уреди под налягане 97/23EG (P.E.D) Също така посетете [www.flamco.eu](http://www.flamco.eu)

10

ALLGEMEINES

Dieses Set besteht aus einem Sicherheitsventil (A) und Anleitungen (B).

ANWENDUNG

- Das Sicherheitsventil muß in einem geschlossenen Heiz- oder Kühlsystem eingesetzt werden. (Glykol max. 50%).
- Das Ventil darf ausschließlich an einem trockenen und frostfreien Ort eingesetzt werden.
- Temperaturbereich: -10 °C/+120 °C.

SICHERHEIT

Überprüfen Sie, ob die auf dem Ventil angegebenen Werte für die maximale Leistung und den Öffnungsdruck mit den Werten des Systems übereinstimmen.

INSTALLATION

Um die ordnungsgemäße Funktion des Ventils und die Sicherheit der Installation zu gewährleisten, sind folgende Punkte wichtig:

- Lassen Sie die Installation ausschließlich durch qualifiziertes Personal durchführen. Halten Sie sich an die örtlichen Vorschriften und Richtlinien.
- Montieren Sie das Ventil in der Installation und benutzen Sie dabei die dazu vorgesehenen Schlüsselflächen (C).
- Führen Sie die Installation am drucklosen System durch.
- Montieren Sie das Ventil erst, wenn die Leitungen gut gespült und drucklos sind.
- In der Nähe des Ventils nicht schweißen oder löten.
- Montieren Sie das Ventil in der Nähe des Kessels (E).
- Beachten Sie die durch den Pfeil angegebene Strömungsrichtung.
- Es darf sich keine Absperrung zwischen Kessel (E) und Ventil (A) befinden.

4

OBEČNĚ

Tato sada se skládá z bezpečnostního ventilu (A) a z návodů (B).

POUŽITÍ

- Pojistný ventil lze použít do uzavřeného topného nebo chladicího systému. (glykol max. 50%).
- Používejte tento ventil pouze v suchém a nezamrzajícím prostředí.
- Min./Max. teplota systému: -10 °C/+120 °C.

BEZPEČNOST

Zkontrolujte, zda hodnoty pro maximální výkon a otevírací tlak, které jsou uvedeny na ventilu, souhlasí s hodnotami systému.

INSTALACE

Pro dobrou funkci ventilu a jistě instalace jsou důležité následující body.

- Nechte instalaci ventilu provést výlučně kvalifikovanému pracovníkovi. Dodržujte místní legislativu a směrnice.
- Namontujte ventil na instalaci a používejte přitom pro nasazení klíče plošky, které jsou k tomu určeny (C).
- Instalujte ventil na systém a bez tlaku.
- Ventil namontujte teprve tehdy, když jsou trubky již dobře vypláchnuté tlakovou vodou.
- V blízkosti ventilu nesvažujte ani nepájejte.
- Namontujte ventil blízko kotle (D).
- Pozor na šipku, která udává směr proudění.
- Mezi kotel (D) a ventil neumísťte žádný uzávěr.
- Přívodní a výstupní trubka nesmějí být menší než vstupní a výstupní přípojka ventilu (A).
- Zajistěte, aby byl únikový otvor (systém přístupu vzduchu) volný a umístěný po spádu přímo na výpusti ventilu (E)
- Pozor na páru z odfukového otvoru: nebezpečí popálení! (E)
- Nikdy nemontujte tento ventil se vstupem nebo výstupem

11

- Die Ein- und Auslassleitungen dürfen nicht kleiner sein als die entsprechenden Anschlüsse des Ventils.
- Sorgen Sie für eine freie, mit Gefälle angebrachte Auslassöffnung (Unterbrechungseinrichtung) direkt am Ventilauslass (z. B. Flamco Trichter F).
- Vorsicht vor Dampf an der Abblasöffnung: Verbrühungsgefahr!
- Montieren Sie das Ventil auf keinen Fall mit dem Einlass oder Auslass nach oben (G-H).

WARTUNG UND SERVICE

- Kontrollieren Sie das Ventil jährlich durch Öffnen der Klappen, spülen Sie dabei das Ventil gut durch.
- Falls das Ventil im Gebrauch regelmäßig abbläst, fragen Sie Ihren Installateur um Rat.

DEMONTAGE

Machen Sie das System drucklos. Verbrühungsgefahr! Heißes Wasser kann aus dem System strömen. Entfernen Sie das Ventil.(H)

UMWELT

Halten Sie sich beim Entfernen des Ventils an die örtlichen Vorschriften und Richtlinien.

Gemäß Druckgeräte-Richtlinie 97/23/EG

Siehe auch: www.flamco.eu

GÉNÉRALITÉS

Ce kit comprend une soupape de sécurité pour chauffe-eau (A) et des instructions (B).

APPLICATION

- La soupape de sécurité doit être utilisée dans un système de chauffage ou de refroidissement fermé. (glycol maxi. 50%).

5

nahoru (F-G).

ÚDRŽBA A SERVIS

- Ventil každý rok kontrolujte vytažením ventilu a jeho řádným propláchnutím.
- Jestliže ventil během použití pravidelně odfukává, poradte se se s instalátérem.

DEMONTÁŽ

V systému nesmí být tlak. Nebezpečí popálení! Horká voda může vytrysknout ze systému. Ventil odstraňte. (H)

ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ

Při likvidaci ventilu dodržujte místní předpisy a směrnice.

Podle směrnice o tlakových zařízeních 97/23/EG

Viz také: www.flamco.eu

GENERELT

Dette sæt indeholder en vandvarmerventil (A) og instruktioner (B).

ANBRINGELSE

- Sikkerhedsventilen kan anvendes i et lukket opvarmnings- eller afkølingssystem. (glucol max. 50%).
- Ventilen bør kun benyttes på et tørt og frostfrit sted.
- Min./Max. systemtemperatur: -10 °C/+120 °C.

SIKKERHED

Kontroler om maksimumkapaciteten og åbningstrykket, angivet på ventilen, imødekommer systemets værdier.

INSTALLERING

De følgende punkter er vigtige for at sikre en god funktion af ventilen og for installeringens sikkerhed.

12

- Utilisez la soupape exclusivement dans un lieu sec et à l'abri du gel.
- Température de système mini / maxi : -10 °C/+120 °C.

SÉCURITÉ

Assurez-vous que la puissance maximale et la pression d'ouverture indiquées sur la soupape correspondent aux valeurs du système.

INSTALLATION

- Les points suivants sont importants pour garantir le fonctionnement correct de la soupape et la sécurité de l'installation.
- Le montage doit être effectué exclusivement par du personnel compétent. Respectez les prescriptions et les directives locales.
- Posez la soupape sur l'installation et utilisez pour ce faire les surfaces de clé (C) destinées à cet effet.
- Procédez à l'installation sur un système exempt de pression.
- Ne posez la soupape qu'après un rinçage correct et un contrôle de l'étanchéité des conduites.
- Ne soudez pas à proximité de la soupape.
- Posez la soupape à proximité de la chaudière (E).
- Prêtez attention à la flèche qui indique la direction du flux.
- Ne posez pas de vanne d'isolement entre la chaudière (E) et la soupape (A).
- Le diamètre des conduites d'admission et d'évacuation ne doit pas être inférieur au diamètre des raccords d'admission et d'évacuation de la soupape.
- Veillez à disposer d'une ouverture d'écoulement libre (dispositif de coupure), sous un angle et directement à l'évacuation de la soupape (par exemple entonnoir Flamco F).
- Prêtez attention à la vapeur qui peut s'échapper de l'orifice de purge : risque de brûlure!
- Ne posez jamais la soupape avec l'admission ou l'évacuation dirigée vers le haut (G-H).

ENTRETIEN ET MAINTENANCE

- Contrôlez la soupape chaque année en soulevant le clapet et

6

- Vær sikker på at installeringen udføres af kvalificeret personale. De lokale forskrifter og vejledninger bør overholdes.
- Ventilen monteres på installationen ved at bruge skruenøglen passende sider (C).
- Udfør installationen på et dekomprimeret system.
- Ventilen bør først anbringes efter at rørene er blevet grundigt rengjorte og testede for tryk.
- Der bør ikke svejses eller loddes i nærheden af ventilen.
- Ventilen anbringes i nærheden af vandvarmeren (D).
- Bemærk pilen, der angiver strømningsretningen. • Der bør ikke placeres en lukkeventil mellem vandvarmeren (D) og ventilen (A).
- Ind- og udgangsrørene bør ikke være mindre end ventilens ind- og udgangsinterfaser.
- Vær sikker på at der er en fri åbning til udledningen (bristeenhed) under udspulningen, direkte ved ventilens udgang (E).
- Vær opmærksom på at der opstår damp fra spulningsåbningen: Fare for skoldning!
- Placer aldrig ventilen med indeller udtagningen opad (F-G).

VEDLIGEHOLDELSE OG SERVICE

- Udfør en årlig kontrol af skydeventilerne og rengør ventilen grundigt.
- Hvis ventilen ofte spuler ud under brug, bør installatøren kontaktes.

DEMONTERING

Systemet dekomprimeres. Fare for skoldning! Der kan flyde varmt vand fra systemet. Fjern ventilen. (H)

OMGIVELSE

De lokale forskrifter bør imødekommes ved fjernelse af ventilen.

Ifølg vejledningen for trykhenheder 97/23/EG

Se også www.flamco.eu

13



Mtrl.nnr: 9814 0379 • Rit.nnr: 9196 utgB. • Rev. 1605



SERIES VSB200 Domestic Hot Water



NO.1 IN HYDRONIC SYSTEM CONTROL

**ÜLDIST**

Komplekti kuulub kaitseventiil (A) ja juhend (B).

**KASUTUSALA**

- Kaitseventiili tuleb kasutada suletud kütte- või jahutusüsteemis (glükooli maksimaalselt 50%).
- Kasutage ventiili ainult kuivas ja mittekülmuvas kohas.
- Süsteemi miinimum- ja maksimumtemperatuur: -10 °C/+120 °C.

**OHUTUS**

**Kontrollige, kas ventiilil märgitud maksimumjõudlus ja avamisrõhk vastavad süsteemi väärtustele.**

**PAIGALDAMINE**

- Ventiili korraliku töö ja ohutu paigalduse tagamiseks on olulised järgmised asjaolud.
- Paigaldada tohib ainult kvalifitseeritud personal. Täitke täpselt kohalikke seadusi ja eeskirju.
  - Sobitage ventiil paigalduskohta, kasutades selleks spetsiaalseid võtmesüvendeid (C).
  - Paigaldustööde ajal ei tohi süsteem rõhu all olla.
  - Paigaldage ventiil alles pärast torude põhjalikku loputamist ja survestamist.
  - Ärge tehke ventiili läheduses keevis- ega joetöötd.
  - Paigaldage ventiil boileri (D) lähedusse.
  - Jälgige tähelepanelikult voolu suunda näitavat noolt.
  - Ärge paigutage kaitselülitit boileri (D) ja ventiili (A) vahele.
  - Sisse- ja väljalasketorude läbimõõt ei tohi olla väiksem ventiili sisend- ja väljundliitmikest.
  - Jälgige, et allpool oleks vaba väljavooluava (õhupiluseade), mis on ühendatud vahetult ventiili (E) väljalasketoruga.
  - Olge ettevaatlik väljalaskeauru suhtes – see võib tekitada põletusi. (E)
  - Ärge mingil juhul paigaldage ventiili ülespoole suunatud sisse-

14

**BEVEZETŐ**

A készlet egy bojlerszelepet (A) és egy használati utasítást (B) tartalmaz.

**HASZNÁLAT**

- A biztonsági szelep egy zárt fűtési vagy hűtőrendszerben használható. (glikol max. 50%).
- A szelepet kizárólag száraz, fagymentes helyen használja.
- Min./max. rendszerhőmérséklet: -10 °C/+120 °C.

**BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK**

**Ellenőrizze, hogy a szelepen feltüntetett maximális kapacitás és nyitási nyomás megfelelnek-e a rendszerhez tartozó értékeknek.**

**SZERELÉS**

- A szelep megfelelő működése, illetve a szerelés biztonságá érdekében az alábbi pontokat vegye figyelembe:
- A felszerelést kizárólag elismert szakemberrel végeztesse.
  - Tartsa be a helyi szabályokat és előírásokat.
  - Szerelje fel a szelepet a berendezésre és ehhez az arra a célra szolgáló kulcsfelületeket (C) használja.
  - A felszerelést nyomástalanított rendszer mellett végezze el.
  - A szelepet csak azután helyezze el, hogy a csöveket alaposan átöblítette és nyomás alá helyezte.
  - Ne hegesszen vagy forrasszon a szelep közelében.
  - A szelepet a kazán közelében szerelje fel (D).
  - Ügyeljen az áramlási irányt jelző nyílra.
  - Ne szereljen elzárót a kazán (D) és a szelep közé (A).
  - A bemeneti és kivezető csövek nem lehetnek kisebbek a szelep bemeneti és kimeneti csatlakozójánál.
  - Hozzon létre egy fedett nyílást a gőz szabad kiáramlásához közvetlenül a szelep kimeneténél (E).
  - Ügyeljen arra, hogy gőz áramolhat ki a gőzkieresztő nyíláson:

22

või väljalasketoruga (F–G).

**TEENINDUS JA HOOLDUS**

- Kontrollige ventiili kord aastas, keerates nuppu noole suunas ja loputades ventiili põhjalikult läbi.
- Kui ventiilist tuleb töö ajal regulaarselt auru, pidage nõu paigalduspetsialistiga.

**MAHAVÕTMINE**

Laske süsteemist rõhk välja. Ettevaatust – põletusoh! Süsteemist võib välja voolata kuuma vett. Võtke ventiil maha. (H)

**KESKKOND.**

Järgige ventiili utiliseerimisel kohalikke seadusi ja eeskirju.

Vastavalt surveseadmete direktiivile 97/23EÜ

Lisateavet ka aadressil www.flamco.eu

**GENERAL**

Este kit contiene una válvula de seguridad (A) e instrucciones (B).

**APLICACIÓN**

- La válvula de seguridad debe utilizarse en un sistema cerrado de calefacción o refrigeración. (máx. glicol 50%).
- Utilice la válvula únicamente en un lugar seco y resguardado de las heladas.
- Temperatura mín./máx. del sistema: -10 °C/+120 °C.

**SEGURIDAD**

**Compruebe si la capacidad máxima y la presión de apertura que se indican en la válvula coinciden con los valores del sistema.**

leforrázhatja magát! (E)

- Soha ne szerelje fel a szelepet a bemenettel vagy kimenettel felfelé (F-G).

**KARBANTARTÁS ÉS SZERVIZELÉS**

- A szelepet ellenőrzés céljából évente emelje ki, és ilyenkor mossa jól át.
- Ha a szelep használat közben rendszeresen gőzt ereszt, hívja ki a szerelőt.

**ELTÁVOLÍTÁS**

Nyomástalanítsa a rendszert. Égési sérülés veszélye áll fenn! A forró víz kiömlhet a rendszerből. Vegye le a szelepet. (H)

**KÖRNYEZETVÉDELEM**

A szelep selejtezésekor vegye figyelembe a helyi jogszabályokat.

Megfelel a nyomástartó berendezésekről szóló 97/23/EK irányelvnek.

További információk: www.flamco.eu

**BENDROJI INFORMACIJA**

Komplektą sudaro apsauginis vožtuvas (A) ir instrukcijos (B).

**NAUDOJIMAS**

- Apsauginį vožtuvą būtina naudoti uždaroje šildymo arba šaldymo sistemoje. (maks. 50 % glikolio )
- Vožtuvą naudokite tik ten, kur sausa ir nėra šalčio.
- Minimali/maksimali sistemos temperatūra: -10/+120 °C.

**SAUGA**

**Patikrinkite, ar maksimalios pralaidumo ir atsidarymo slėgio vertės, nurodytos ant vožtuvo, sutampa su sistemos parametru vertėmis.**

23

**INSTALACIÓN**

- Los siguientes puntos son importantes para garantizar un buen funcionamiento de la válvula y la seguridad de la instalación.
- La instalación únicamente debe ser llevada a cabo por personal cualificado. Deben cumplirse las leyes y normas locales.
- Monte la válvula en la instalación utilizando para ello las muecas especiales de la llave inglesa (C).
- Lleve a cabo la instalación con el sistema despresurizado.
- Ajuste la válvula una vez que las tuberías se hayan descargado y despresurizado.
- No realice trabajos de soldadura cerca de la válvula.
- Monte la válvula cerca de la caldera (D).
- Preste atención a la flecha que indica la dirección del flujo.
- No coloque un disyuntor entre la caldera (D) y la válvula (A).
- El diámetro de las tuberías de entrada y salida no puede ser inferior a las conexiones de entrada y salida de la válvula.
- Asegúrese de que haya una apertura libre de salida (espacio vacío) bajo la caída y directamente conectada a la salida de la válvula (E).
- Tenga cuidado con el vapor de escape: puede causar quemaduras. (E)
- Nunca monte la válvula con la entrada o la salida mirando hacia arriba (F-G).

**SERVICIO Y MANTENIMIENTO**

- Compruebe la válvula una vez al año girando el botón en la dirección de la flecha y purgue la válvula completamente.
- Si la válvula normalmente suelta vapor durante el uso, consulte al técnico de instalación.

**DESMONTAJE**

Despresurice el sistema. Peligro de quemaduras. Puede que salga agua caliente del sistema. Extraiga la válvula. (H)

16

**MONTAVIMAS**

- Kad vožtuvas veiktu patikimai ir jo montavimas būtų saugus, būtina atsižvelgti į toliau nurodytas sąlygas:
- Montavimo darbus turi atlikti tik kvalifikuoti darbuotojai. Vadovaukitės vietos įstatymais ir nurodymais.
  - Įstatykite vožtuvą montavimo vietoje ir sukite jį specialiu veržliarakčiu. (C).
  - Montavimo darbus atlikite sistemoje, kurioje nėra slėgio.
  - Vožtuvą montuokite po to, kai sistema būdu išplauta ir atliktas hidraulinis bandymas.
  - Šalia vožtuvo nevirinkite ir nelituokite.
  - Vožtuvą montuokite šalia katilo (D).
  - Atkreipkite dėmesį į rodyklę, rodančią tekėjimo kryptį.
  - Grandineje tarp katilo (D) ir vožtuvo (A) nemontuokite uždarnosios armatūros.
  - Įėjimo ir išėjimo vamzdžių skersmuo neturi būti mažesnis už vožtuvo įėjimo ir išėjimo prijungimo vietų skersmenį.
  - Įsitikinkite, kad tarp vožtuvo ir nuotekų tinklo būtų oro tarpas. (E).
  - Saugokitės išleidžiamų garų: jie gali nuplyktyti! (E)
  - Jokiu būdu nemontuokite vožtuvo, kai jo įėjimo arba išėjimo anga nukreipta į viršų (F-G).

**PROFILAKTIKA IR PRIEŽIŪRA**

- Kasmet patikrinkite vožtuvą: pasukite jo rankenėlę rodyklės kryptimi ir vožtuvą praplaukite.
- Jei naudojamas vožtuvas dažnai atsidarinėja, pasitarkite su montavimo specialistu.

**NUĖMIMAS**

Panaikinkite sistemos slėgį ir nuimkite vožtuvą. Iš sistemos gali bėgti karštas vanduo. Yra pavojus nusiplyktyti! (H)

**APLINKOSAUGA**

Išmesdami vožtuvą laikykitės vietos įstatymų.

Atitinka Slėginės įrangos direktyvą 97/23EB

Taip pat žr. www.flamco.eu

24

**MEDIO AMBIENTE**

Cumpla la legislación local al desechar la válvula. Conforme a las directrices de equipos de presión (PED) 97/23EG Consulte también www.flamco.eu

**YLEISTÄ**

Tämä pakkaus sisältää lämminvesivaraajan venttiilin (A) sekä ohjeet(B).

**KÄYTTÖ**

- Varoventtiiliä voidaan käyttää suljetussa lämmitys- tai jäähdytysjärjestelmässä. (glykolia max. 50 %).
- Käytä venttiiliä ainoastaan kuivassa ja sulassa paikassa.
- Järjestelmän minimi-/maksimilämpötila: -10 °C/+120 °C.

**TURVALLISUUS**

**Tarkista, että venttiilissä ilmoitetut enimmäisvetovoisuus ja avauspaine vastaavat järjestelmän arvoja.**

**ASENNUS**

- Seuraavat kohdat ovat tärkeitä venttiilin oikeanlaisen toiminnan ja asennuksen turvallisuuden kannalta.
- Varmista, että asennuksen suorittaa ammattitaitoinen henkilö. Noudata paikallisia säästöksiä ja ohjeita.
  - Kiinnitä venttiili paikalleen sopivin työkaluin (C).
  - Asenna venttiili järjestelmään, josta on vapautettu paine.
  - Kiinnitä venttiili vasta sen jälkeen, kun putket on huolellisesti huuhdeltu ja paineistettu.
  - Älä hitsaa tai tee juotoksia venttiilin läheisyydessä.
  - Kiinnitä venttiili lähelle lämminvesivaraajaa (D).
  - Ota huomioon virtauksen suunnan osoittava nuoli.
  - Älä aseta sulkuventtiiliä lämminvesivaraajan (D) ja venttiilin (A) väliin.

17

**VISPĀRĪGI**

Komplektā ietverts drošības vārsts (A) un instrukcijas (B).

**PIELIETOJUMS**

- Drošības vārsts tiek izmantots slēgtā sildīšanas vai dzesēšanas sistēmā. (glikola saturs maks. 50%).
- Izmantojiet vārstu tikai sausās un nesadalstošās vietās.
- Sistēmas min./maks. temperatūra: -10 °C/+120 °C.

**DROŠĪBA**

**Pārbaudiet, vai uz vārsta norādītā maksimālā ietilpība un atvēršanas spiediens atbilst sistēmas lielumiem.**

**UZSTĀDĪŠANA**

- Turpmākie norādījumi ir svarīgi, lai nodrošinātu atbilstošu vārsta darbību un drošību uzstādīšanas laikā.
- Uzstādīšana jāveic tikai kvalificētiem speciālistiem. Ievērojiet vietējo likumdošanu un vadlīnijas.
  - Pielāgojiet vārstu iekārtai un izmantojiet šim nolūkam īpašas uzgriežņu atslēgas ierobes (C).
  - Uzstādīšanu veiciet, kad sistēmā nav spiediena.
  - Pievienojiet vārstu, kad caurules ir pilnībā izskalotas un tās nav spiediena.
  - Vārsta tuvumā nemetiniet un nelodējiet.
  - Izstādiet vārstu tuvu boileram (D).
  - Pievērsiet uzmanību bultīnai, kas norāda plūsmas virzienu.
  - Neuzstādiet kontūra pārtraucēju starp boileri (D) un vārstu (A).
  - Ieplūdes un izplūdes cauruļu diametrs nevar būt mazāks par vārsta ieplūdes un izplūdes savienojuma vietām.
  - Pārliecinieties, vai lejupplūsmas virzienā atrodas brīva pārplūdes atvere (gaisa atstarpe) un tā tieši pievienota vārsta izplūdei (E)
  - Uzmanieties no izplūdes tvaika: var gūt apdegumus! (E)
  - Nekad neuzstādiet vārstu ar otrādi vārstu ieplūdi vai izplūdi (F-G).

25



## BEZPIECZEŃSTWO

Upewnij się, czy moc maksymalna oraz ciśnienie otwarcia zaworu bezpieczeństwa podane na zaworzce odpowiadają parametrom dla całego systemu.

### INSTALACJA

W celu zapewnienia poprawnego działania zaworu bezpieczeństwa jak również zabezpieczenia całej instalacji, należy przestrzegać poniższych instrukcji:

- Montaż instalacji należy powierzyć wyłącznie wykwalifikowanemu instalatorowi i przeprowadzić go w całkowitej zgodzie z obowiązującymi w danym kraju przepisami i normami.
- Zawór bezpieczeństwa należy zamontować w instalacji korzystając przy tym z przeznaczonych do tego celu płaskich zakończeń służących do przykręcenia zaworu (C).
- Przed montażem należy upewnić się, czy system nie znajduje się pod ciśnieniem.
- Montaż zaworu bezpieczeństwa należy przeprowadzić po uzgodzeniu dokładnym oczyszczeniu przewodów rurowych i przeprowadzeniu próby ciśnieniowej.
- Nie należy spawać lub zgrzewać przewodów w bliskim sąsiedztwie zaworu bezpieczeństwa.
- Zawór bezpieczeństwa należy zainstalować w pobliżu kotła (D).
- Kierunek przepływu powinien być zgodny z kierunkiem strzałki.
- Nie wolno umieszczać żadnych zaworów zamykających pomiędzy kotłem (D) a zaworem bezpieczeństwa (A).
- Średnica przyłączy i przewodów odprowadzających nie może być mniejsza niż średnica przyłącza dopływu i odpływu zaworu bezpieczeństwa.
- Pod zamontowanym na ukos ujściem rury wylotowej (zawór do odprowadzania nadmiaru pary ) powinna znajdować się wolna przestrzeń bezpośrednio przy wylocie zaworu (E)
- Uważać na parę wydobywającą się przez otwór od strony rury wylotowej z uwagi na niebezpieczeństwo poparzenia! (E)

30

## SI SLOVENŠČINA

### SPLOŠNO

Paket vsebuje varnostni ventil (A) in navodila (B).

### UPORABA

- Varnostni ventil lahko uporabljate le pri zaprtem ogrevalnem ali hladilnem sistemu (največji delež glikola: 50 %).
- Ventil lahko uporabite samo na suhem mestu, kjer ne zmrzuje.
- Najnižja/najvišja temperatura sistema: -10 °C/+120 °C.

### PREVERITE

Ali se največja zmogljivost in tlak odpiranja, ki sta navedena na ventilu, ujemata z vrednostmi sistema.

### NAMESTITEV

Če želite zagotoviti ustrezno delovanje ventila in varno namestitev, sledite spodnjim navodilom.

- Ventil lahko namesti samo ustrezno usposobljeno osebo.
- Upostaviti morate lokalno zakonodajo in smernice.
- Ventil namestite v instalacijo in pri tem uporabite posebne vdolbine za klučk (C).
- Ventil namestite na sistem, ki ni pod tlakom.
- Pred namestitvijo je treba cevi temeljito izprati in zagotoviti, da so pod tlakom.
- V bližini ventila ne smete variti ali spajkati.
- Ventil namestite v bližini ogrevalnega kotla (D).
- Bodite pozorni na puščico, ki označuje smer pretoka.
- Med ogrevalnim kotlom (D) in ventilom (A) ne smete namestiti odklopnika tokokrogov.
- Premer dovodnih in odvodnih cevi ne sme biti manjši od dovodnih in odvodnih priključkov na ventilu.
- Zagotovite, da je pod izlivom odprtina za prosti odtok (zračna reža), ki je neposredno povezana z odvodom iz ventila (E).
- Bodite pozorni na paro iz izpusta: lahko vas opeče! (E)

38

- Zaworu bezpieczeństwa nie wolno montować wlotem bądź wylotem do góry(F-G).

### KONSERWACJA I OBSŁUGA

- Kontrolę zaworu bezpieczeństwa należy przeprowadzać raz w roku. W tym celu należy unieść pokrywę, a następnie zawór dokładnie przepłukać.
- Jeżeli podczas normalnego użytkowania z zaworu bezpieczeństwa regularnie wydobywa się para, należy skontaktować się z instalatorem.

### DEMONTAŻ

Przed demontażem należy upewnić się, że zawór oraz instalacja nie są pod ciśnieniem z uwagi na niebezpieczeństwo poparzenia! Z instalacji mogą wyciekać woda. Następnie zawór bezpieczeństwa należy wydemontować.(H)

### ŚRODOWISKO NATURALNE

Utylizacja zaworów powinna odbyć się w zgodzie z obowiązującymi w danym kraju miejscu przepisami.

Zgodnie z dyrektywą dla aparatury ciśnieniowej 97/23EG Patrz też: [www.flamco.eu](http://www.flamco.eu)

31

- Ventil ne nameščajte z dovodom ali odvodom, usmerjenim navzgor (F-G).

### SERVIS IN VZDRŽEVANJE

- Enkrat letno preverite ventil tako, da obrnete gumb v smeri puščice in temeljito izperete ventil..
- Če iz ventila med uporabo pogosto uhaja para, se posvetujte s strokovnjakom za namestitev.

### ODSTRANITEV

Sprostite tlak iz sistema. Bodite pozorni, ker se lahko opečete! Vroča voda lahko izteče iz sistema. Odstranite ventil. (H)

### OKOLJE

Ko zavržete ventil, upoštevajte lokalno zakonodajo.

V skladu z Direktivo o tlačni opremi 97/23/ES (P.E.D.) Glejte tudi spletno mesto [www.flamco.eu](http://www.flamco.eu).

## SK SLOVAŠČINA

### VŠEOBECNE

Tento set obsehuje bezpečnostný ventil (A) a pokyny(B).

### APLIKÁCIA

- Bezpečnostný ventil môže byť použitý v uzavretom vykurovacom alebo chladiacom systéme. (glycol max. 50%).
- Ventil používajte iba v suchých priestoroch a priestoroch bez mrazu.
- Min./Max. teplota systému: -10 °C/+120 °C.

### BEZPEČNOST

Skontrolujte, či sa maximálne hodnoty a otvárací tlak, udané na ventilu, zhodujú s hodnotami systému.

### INŠTALÁCIA

Následujúce body sú veľmi dôležité na to, aby ste dosiahli

39

## PT PORTUGUÊS

### GERAL

Este conjunto contém uma válvula de segurança (A) e instruções (B).

### APLICAÇÃO

- A válvula de segurança tem de ser utilizada num sistema de aquecimento ou arrefecimento de água. (glicol máx. 50%)
- Utilize a válvula apenas numa localização seca e sem formação de gelo.
- Temperatura mín./máx. do sistema: -10 °C/+120 °C.

### SEGURANÇA

Verifique se a capacidade máxima e a pressão de abertura indicadas na válvula correspondem aos valores do sistema.

### INSTALAÇÃO

Os pontos que se seguem são importantes para assegurar um bom funcionamento da válvula e a segurança da instalação.

- A instalação só deve ser efectuada por pessoal qualificado. Cumpra a legislação e directivas locais.
- Encaixe a válvula na instalação e utilize para isso os entalhes especiais da chave de porcas fixa (C).
- Efectue a instalação num sistema que não esteja sob pressão.
- Encaixe a válvula apenas após os canos terem sido totalmente irrigados e colocados sob pressão.
- Não solde nas imediações da válvula.
- Encaixe a válvula junto à caldeira (D).
- Preste atenção à seta que indica a direcção do fluxo.
- Não coloque um disjuntor entre a caldeira (D) e a válvula (A).
- O diâmetro dos canos de entrada e de saída pode não ser inferior ao das ligações de entrada e saída na válvula.
- Certifique-se de que existe uma abertura de saída de fluxo livre (disposição de abertura de ar) por baixo da queda e directamente ligada à saída da válvula (E)

32

optimálnu činnosť ventilu a aby ste zároveň dosiahli optimálne zabezpečenie inštalácie.

- Prenehajte inštaláciu výlučne vyškolenému personálu. Dodržujte miestne zákonodarstvo a smernice.
- Namontujte ventil na inštaláciu a na tento účel použite určené kľúče (C).
- Inštalujte v odvodnenom systéme.
- Namontujte ventil až potom, ako dobre precistíte a odtlakujete vedenie.
- V blízkosti inštalácie nezvárajte a neletujte.
- Namontujte ventil v blízkosti kotla (D).
- Dávajte pozor na šípku, ktorá udáva smer prúdenia.
- Umiestnite uzáver medzi kotol (D) a ventil (A).
- Prívody a vývody nemôžu byť menšie ako prípojka a vývod ventilu.
- Nezabudnite na voľný otvor na vývod (zariadenie na prerušenie) pod uzáverom priamo pri vývode ventilu (E)
- Dávajte pozor na paru z vývodu: nebezpečenstvo popálenia sa! (E)
- Nemontujte ventil nikdy na prívod a vývod smerom nahor (F-G).

### ZÁRUČNÝ A POZÁRUČNÝ SERVIS

- Kontrolujte ventil každoročne pomocou klapkového svetla a pri tejto príležitosti ventil dobre prepláchnite.
- Pokiaľ ventil počas používania vyfúci, poraďte sa s inštalátrom.

### DEMONTÁŽ

Odtlakujte systém. Nebezpečenstvo popálenia sa! Voda môže zo systému vytiecť. Odstráňte ventil. (H)

### ŽIVOTNÉ PROSTREDIE

Pri odvoze a likvidácii ventilu rešpektujte miestne zákonodarstvo.

Podľa smernice na tlakové zariadenia 97/23ES

Pozrite aj [www.flamco.eu](http://www.flamco.eu)

40

- Atenção ao vapor do escape: pode provocar queimaduras! (E)
- Nunca encaixe a válvula com a entrada ou a saída viradas para cima (F-G).

### REPARAÇÃO E MANUTENÇÃO

- Verifique a válvula anualmente rodando o botão na direcção da seta e irrigando completamente a válvula.
- Se a válvula deixar regularmente escapar vapor durante a utilização, consulte o especialista de instalação.

### REMOÇÃO

Liberte a pressão do sistema. Existe um perigo de queimaduras! É possível que saia do sistema água quente. Retire a válvula. (H)

### AMBIENTE

Cumpra a legislação local ao eliminar a válvula.

Segundo as P.E.D Pressure Equipment Directives (Directivas para equipamento de pressão) 97/23EG Consulte também [www.flamco.eu](http://www.flamco.eu)

33

## TR TÜRKÇE

### GENEL

Bu set bir emniyet vanası (A) ve kullanma talimatlarını (B) içerir.

### UYGULAMA

- Emniyet vanası, kapalı devre bir ısıtma veya soğutma sisteminde kullanılmalıdır. (glikol maks. %50).
- Vanayı sadece kuru ve buzanma olmayan bir ortama monte edin.
- Min./maks. sistem sıcaklığı: -10 °C/+120 °C.

### EMNİYET

Vananın üzerinde belirtilen maksimum kapasite ve açılma basıncının sistemin değerlerine uyup uymadığını kontrol edin.

### MONTAJ

- Vananın iyi çalışmasını ve montajın emniyetli olmasını sağlamak için aşağıdaki noktalar önemlidir.
- Montajın sadece kalifiye personel tarafından yapılmasını sağlayın. Yerel yönetmeliklere ve kurallara uyun.
- Vanayı montaj grubuna takın ve bunun için özel pense girintilerini (C) kullanın.
- Montaj işlemi bina basınç altında olmayan bir sistemde yürütün.
- Vanayı ancak borular iyice yıkandıktan ve basınç testi yapıldıktan sonra bağlayın.
- Vananın yakınında kaynak veya lehim işleri yapılmayın.
- Vanayı boylere (D) yakın bir yere takın.
- Akış yönünü gösteren oka dikkat edin.
- Boyler (D) ve vana (A) arasına herhangi bir kesme vanası yerleştirmeyin.
- Giriş ve çıkış boru çapları, vana üzerindeki giriş ve çıkış bağlantılarından daha küçük olmamalıdır.
- Vananın basınç boşaltma ağzının akışa müsaade edecek bir

41

## GENERALITĂȚI

Acest set conține o supapă de siguranță (A) și instrucțiuni (B).

## APLICAȚII

- Supapa de siguranță trebuie să fie utilizată într-un sistem închis de încălzire sau răcire. (glicol max. 50%).
- Utilizați supapa numai într-un loc uscat, ferit de îngheț.
- Temperatura min./max. a sistemului: -10 °C/+120 °C.

## SIGURANȚĂ

**Verificați dacă presiunea de deschidere și capacitatea maximă care sunt indicate pe supapă corespund cu valorile sistemului.**

## INSTALARE

Următoarele instrucțiuni sunt importante pentru a asigura o bună funcționare a supapei și siguranța instalării.

- Instalarea trebuie efectuată numai de personal calificat.

Respectați legislația și normele locale.

- Montați supapa la locul de instalare utilizând o cheie fixă (C).
- Efectuați instalarea pe un sistem care nu este sub presiune.
- Montați supapa numai atunci când țevile au fost golite complet și scoase de sub presiune.

- Nu sudați și nu lipiți cu aliaj aproape de supapă.
- Montați supapa aproape de cazan (D).
- Acordați atenție săgeții care indică direcția de curgere.
- Nu plasați un robinet sau un element de închidere între cazan (D) și supapă (A).

- Diametrele țevilor de admisie și de evacuare nu pot să fie mai mici decât conexiunile de admisie și de evacuare de pe supapă.
- Asigurați-vă că există un orificiu liber de reflux (aranjament cu interval de aer) sub căderea de apă și conectat direct la orificiul de evacuare al supapei (E).
- Feriți-vă de aburii de la evacuare: pot cauza arsuri! (E)

34

şekilde aşığı doğru uygun bir şekilde bağlanmasına dikkat edin.

- Vana çıkış ağzından çıkan buhara dikkat edin: yanmaya sebep olabilir! (E)
- Vanayı asla girişi ve çıkışı yukarı bakacak şekilde monte etmeyin (F-G).

## SERVIS VE BAKIM

- Yılda bir kez topuzu ok yönünde çevirerek vanayı kontrol edin ve vanayı içinden su geçirerek yıkayın.
- Kullanım sırasında valf sürekliliği olarak buhar üflesse, montaj uzmanına danışın.

## SÖKME

Sistemin basıncını boşaltın. Yanma tehlikesi bulunur! Sistemden dışarı sıcak su çıkabilir. Vanayı sökün. (H)

## ÇEVRE

Vanayı elden çıkartırken yerel yönetmeliklere uyun.

P.E.D Basıncılı Ekipman Yönetmeliği 97/23EG'ye göre [www.flamco.eu](http://www.flamco.eu) adresini de ziyaret edin.

42

•Nu montați niciodată supapa cu orificiul de admisie sau de evacuare orientat în sus (F-G).

## SERVICE ȘI ÎNTREȚINERE

- Verificați anual supapa prin rotirea rozetei în direcția săgeții și spălați-o foarte bine.
- Dacă supapa are scurgeri în mod regulat în timpul utilizării, consultați specialistul în instalare.

## DEMONTARE

Eliberați presiunea din sistem. Pericol de arsuri! Este posibil ca din sistem să curgă apă fierbinte. Demontați supapa. (H)

## MEDIU

Respectați legislația locală atunci când dezafecțați supapa.

În conformitate cu Directivele privind echipamentele de presiune P.E.D. 97/23EG

De asemenea, consultați [www.flamco.eu](http://www.flamco.eu)

35

## ЗАГАЛЬНІ ВІДОМОСТІ

Цей комплект містить запобіжний клапан (А) та інструкції (В).

## ЗАСТОСУВАННЯ

- Запобіжний клапан повинен застосовуватися в закритій системі опалення чи охолодження. (максимальна кількість гліколю 50%).
- Клапан слід використовувати в сухих, опалюваних приміщеннях.
- Мінімальна/максимальна температура теплоносія: -10 °C/+120 °C.

## БЕЗПЕКА

**Перевірте, чи максимальна потужність і тиск відкриття, вказані на клапані, відповідають показникам системи.**

## МОНТАЖ

Наступні положення є важливими для забезпечення правильної роботи клапана та його безпечного монтажу.

- Доручайте монтаж лише кваліфікованому персоналу. Дотримуйтесь місцевого законодавства та нормативів.
- Монтувати клапан потрібно, використовуючи спеціальний ключ (С).
- Монтаж потрібно виконувати, коли система не перебуває під тиском.
- Монтуйте клапан лише у випадку, коли труби прудуті та пройшли випробування під тиском.
- Не виконуйте зварювальних і паяльних робіт поблизу клапана.
- Встановлюйте клапан поблизу котла (D).
- Зверніть увагу на стрілку, яка вказує напрямок потоку.
- Не встановлюйте запірний клапан між котлом (D) і клапаном (А).

43

## ОБЩЕЕ

В комплект входят предохранительный клапан для отопления (А) и инструкции (В).

## ПРИМЕНЕНИЕ

- Предохранительный клапан может использоваться в закрытых системах отопления и охлаждения (макс. содержание гликоля 50%).
- Используйте данный клапан только в сухой и неисключающей заморозке среде.
- Мин./макс. температура системы: -10 °C/+120 °C.

## БЕЗОПАСНОСТЬ

**Проверить, соответствуют ли указанные на клапане значения максимальной мощности и давления открытия аналогичным параметрам системы.**

## УСТАНОВКА

Для гарантии удовлетворительной работы клапана и безопасности установки важно соблюдать следующее:

- Установка должна производиться только квалифицированными специалистами, с соблюдением местных законодательных норм и правил.
- Для установки в систему используйте грани для ключа (С).
- Во время установки система не должна находиться под давлением.
- Установка клапана производится лишь после того, как все трубопроводы будут хорошо промыты и прокачаны под давлением.
- Сварка и пайка поблизости от клапана запрещены.
- Устанавливайте клапан как можно ближе к котлу (D).
- Внимание: направление потока жидкости указано

36

- Диаметр впускного та выпускного трубопроводу не повинен бути меншим за впускний та впускний штуцери клапана.
- Забезпечте вільний перепускний канал (повітряний зазор) під нахилом, під'єднаний безпосередньо до виходу клапана (Е)
- Стережіться виходу пари: вона може викликати опіки! (Е)
- Не можна встановлювати клапан входом чи виходом вгору (F-G).

## ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

- Щорічно перевіряйте клапан, повертаючи регулюючу ручку за напрямком стрілки, і ретельно промивайте клапан.
- Якщо під час використання клапан постійно стравлює пару, зверніться до спеціаліста з монтажу.

## ДЕМОНТАЖ

Стравіть тиск із системи. Існує небезпека отримання опіків! Із системи може виткати гаряча вода. Зніміть клапан. (H)

## ОХОРОНА НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА

При утилізації клапана дотримуйтесь місцевого законодавства.

Згідно P.E.D - напірне обладнання відповідає директиві ЄС 97/23EG

Також відвідайте сайт [www.flamco.eu](http://www.flamco.eu)

44

- стрелками.
- Не устанавливайте запорный кран между котлом (D) и клапаном (А).
- Диаметр входящих и выходящих трубопроводов не должен быть меньше, чем диаметр входного и выходного патрубков клапана.
- Убедитесь, что выходное отверстие клапана соединено с дренажной линией. (Е).

- Осторожно, выходящий из паровпускного отверстия пар может вызвать ожоги!(Е)

- Никогда не устанавливайте клапан обращенным вверх входным или выходным патрубком (F-G).

• Давление закрытия клапана ниже, чем давление открытия. В областях с высоким давлением трубопровода необходимо настроить значение снижения давления непосредственно после водомера с целью предотвращения утечки.

## РЕМОНТ И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

• Ежегодно проверяйте клапан, принудительно открывая его по направлению стрелки.

- Если клапан при работе регулярно выпускает пар, обратитесь к слесарю-специалисту по водопроводам и отоплению.

## УДАЛЕНИЕ

Спустите давление в системе. Существует риск ожогов! Из системы может вытечь горячая вода. Отсоедините клапан. (H)

## ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

При утилизации клапана соблюдайте требования местных нормативов.

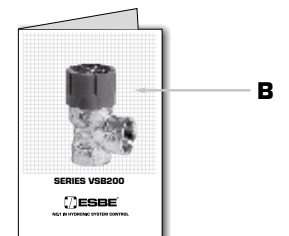
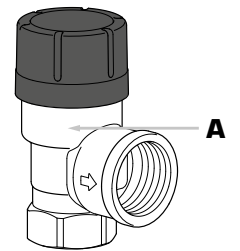
Соответствует директиве по оборудованию давления 97/23EG

См. также [www.flamco.eu](http://www.flamco.eu)

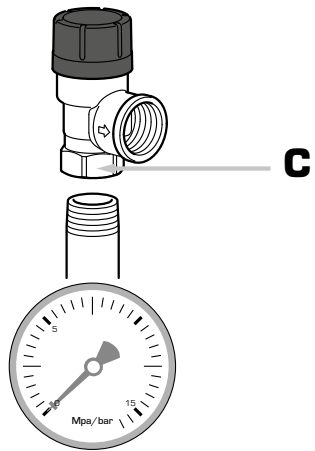
37

45

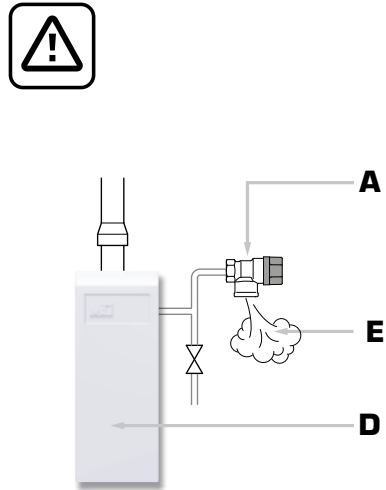
**A, B**



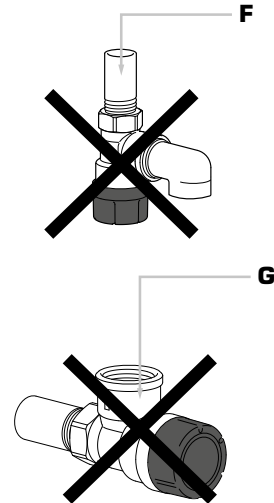
**C**



**D, E**



**F, G**



**H**

